

2.5.2. Worden weerhouden voor de vermindering van het aantal verpleegdagen de V-diensten waarvan de statistische gemiddelde verblijfsduur (SGV) groter is dan de statistische nationale gemiddelde verblijfsduur vermeerderd met 15 procent, meer bepaald :

$$SGV > 97,88 \text{ dagen} \times 1,15 = 112,54 \text{ dagen.}$$

2.5.3. De totale overschrijding van het aantal verpleegdagen wordt uitgedrukt op basis van de volgende formule :

$$TO (\text{totale overschrijding}) =$$

$$(SGV-112,54 \text{ dagen}) \times (\text{ontslagen 1985} + \text{aanwezige patiënten op 31.12.1985}).$$

2.5.4. De vermindering van het aantal verpleegdagen wordt beperkt tot één derde van de totale overschrijding van het aantal verpleegdagen, overeenkomstig de hieraantevolgende formule :

$$VV4 = TO \times 0,33.$$

2.6. Vaststelling van de totale vermindering van verpleegdagen-quota.

2.6.1. De totale vermindering van de verpleegdagenquota wordt voor ieder algemeen ziekenhuis, behoudens voor de V-diensten, bekomen door optelling van :

$$1^{\circ} \text{ hetzelfd} VV1 + VV3 = VVT;$$

$$2^{\circ} \text{ hetzelfd} VV2 + VV3 = VVI.$$

2.6.2. De vermindering van het verpleegdagenquotum van V-diensten is gelijk aan VV4.

2.7. Verpleegdagen kunnen van het ene ziekenhuis naar een ander ziekenhuis worden overgedragen mits aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

2.7.1. het betreft verpleegdagen die vrijkomen ingevoegde de sluiting van een M-, een E- of een N-dienst of een gedeelte daarvan;

2.7.2. de overdracht is beperkt tot het reële aantal verpleegdagen dat in deze diensten tijdens het dienstjaar 1986 werd verwezenlijkt;

2.7.3. de overdracht is bestemd voor een gelijksoortige dienst als deze die gesloten wordt;

2.7.4. de overdracht moet, aan de Minister die de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft, worden bekendgemaakt vóór 1 juni 1987;

2.7.5. de sluiting moet eveneens vóór 1 juni 1987 gerealiseerd zijn;

2.7.6. de overdracht vormt het voorwerp van een overeenkomst tussen de betrokken beheerders en de in sub 2.7.4. bedoelde Minister.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 1987.

Art. 3. De Secretaris-generaal van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 december 1986.

J.-L. DEHAENE

2.5.2. Sont retenus pour la réduction du nombre de journées d'hospitalisation, les services V dont la durée de séjour statistique (DSS) est supérieure à la durée moyenne de séjour nationale statistique augmentée de 15 %, plus particulièrement :

$$DSS > 97,88 \text{ jours} \times 1,15 = 112,54 \text{ jours.}$$

2.5.3. Le dépassement total du nombre de journées d'hospitalisation est exprimé sur base de la formule suivante :

$$DT (\text{dépassement total}) =$$

$$(DSS-112,54 \text{ jours}) \times (\text{sorties 1985} + \text{patients présent au 31.12.1985}).$$

2.5.4. La réduction du nombre de journées d'hospitalisation est limitée à un tiers du dépassement total du nombre de journées d'hospitalisation, conformément à la formule suivante :

$$RJ4 = DT \times 0,33.$$

2.6. Détermination de la réduction totale des quotas de journées d'hospitalisation.

2.6.1. La réduction totale du quota de journées d'hospitalisation est obtenue pour chaque hôpital général à l'exception des services V, en additionnant :

$$1^{\circ} \text{ soit } RJ1 + RJ3 = RJT;$$

$$2^{\circ} \text{ soit } RJ2 + RJ3 = RJT.$$

2.6.2. La réduction du quota de journées des services V est égale à RJ4.

2.7. Des journées d'hospitalisation peuvent être reportées d'un hôpital à l'autre, à condition de satisfaire aux conditions suivantes :

2.7.1. il s'agit de journées d'hospitalisation libérées par la fermeture d'un service M, E ou N ou d'une partie d'un tel service;

2.7.2. le report est limité au nombre réel de journées d'hospitalisation réalisées dans ces services dans le courant de l'exercice 1986;

2.7.3. le report est destiné à un service du même type à celui qui est fermé;

2.7.4. le report doit être notifié avant le 1er juin 1987 au Ministre qui a le financement des dépenses de fonctionnement des hôpitaux dans ses attributions;

2.7.5. la fermeture doit également être réalisée avant le 1er juin 1987;

2.7.6. le report fait l'objet d'une convention entre les gestionnaires intéressés et le Ministre visé au point 2.7.4.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1987.

Art. 3. Le Secrétaire général du Ministère de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 1986.

J.-L. DEHAENE

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

DEUTSCHPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 88 — 1938

5. NOVEMBER 1986. — Erlass der Exekutive zur Ausführung des Dekretes vom 26. Mai 1986 zur Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden oder Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die Immobilien für die kleine Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen beziehungsweise gewisse Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen.

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Mai 1986 zur Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden oder Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die Immobilien für die kleine Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen beziehungsweise gewisse Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen;

Aufgrund des Artikels 3 des Domänengesetzes vom 22. Dezember 1949;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 6. Juni 1984 zur Regelung der Unterzeichnung der Erässe der Exekutive;

Aufgrund des am 8. Oktober 1986 gegebenen Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, der in seiner Eigenschaft als Gemeinschaftsminister für Finanzen handelt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Ausführungsbestimmungen zum Dekret vom 26. Mai 1986 so schnell wie möglich zu erlassen, um die Verwirklichung bereits in Angriff genommener Infrastrukturprojekte nicht weiter hinauszögern und um die Rechtssicherheit auf diesem Gebiete schnellstens herzustellen;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, der in seiner Eigenschaft als Gemeinschaftsminister zuständig für die kulturelle Animation handelt, und des Gemeinschaftsminister zuständig für Sport und Tourismus, sowie nach Beratung über diesen Vorschlag,

Beschließt :

Artikel 1. Vorliegender Erlass legt die Ausführungsbestimmungen des Dekretes vom 26. Mai 1986 zur Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden oder Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die Immobilien für die kleine Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen, beziehungsweise gewisse Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen, im folgenden als Dekret bezeichnet, fest.

KAPITEL I. — Allgemeine Begriffsbestimmungen

Art. 2. Die in den Artikeln 1 und 2 des Dekretes verwendeten Begriffe werden wie folgt definiert :

1. Unter Neubau versteht man jede Neuerrichtung einer Infrastruktur auf einem unbebauten Baugrund.
2. Unter Umbau versteht man jede Veränderung und Vergrößerung einer bestehenden Infrastruktur oder die Umwandlung eines Gebäudes oder eines Geländes in eine Infrastruktur mit der im Dekret angegebenen Zielsetzung.
3. Unter Einrichtung sind alle festverankerten Gegenstände zu verstehen, die zur Ausübung der sportlichen, kulturellen und touristischen Tätigkeiten erforderlich sind.
4. Unter Ausrüstung versteht man alle beweglichen Güter, die zur Ausübung der sportlichen, kulturellen und touristischen Tätigkeiten erforderlich sind.
5. Unter dem Begriff Grundstück versteht man den Baugrund für die Errichtung des Neubaus, des Umbaus oder der Außensportanlagen sowie der Grünanlagen und erforderlichen Parkplätze.
6. Unter sportlicher Tätigkeit ist die Ausübung jeder durch die Verwaltung anerkannten Sportart zu verstehen.
7. Unter kultureller Tätigkeit ist jede kulturelle Darbietung zu verstehen, die dem Publikum zugänglich ist und durch die Verwaltung anerkannt ist.
8. Eine Infrastruktur dient der Förderung des Tourismus, wenn sie dessen Tätigkeiten Raum und Möglichkeiten bietet.

KAPITEL II. — Allgemeine Bewilligungsbedingung

Art. 3. Die in Artikel 1 des Dekretes erwähnten Zuschüsse müssen durch einen beigefügten Tätigkeitsbericht gerechtfertigt werden.

KAPITEL III. — Der Zuschuß

Art. 4. Für die Berechnung des Zuschusses werden folgende Kosten berücksichtigt :

1. Projektkosten, das heißt die Architekten- und Expertenhonorare, die nur bis in Höhe des von der betreffenden Berufsvereinigung festgesetzten Mindestsatzes berücksichtigt werden;
2. Materialkosten;
3. steuerbarer Arbeitslohn mit Ausnahme der durch Gemeindearbeiter geleisteten Arbeitsstunden;
4. Mehrwertsteuer, falls sie nicht vom Finanzministerium erstattet wird;
5. Kosten, die durch die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Revisionsklausel für Lohn- und Materialkosten entstehen;
6. Unvorhergesehene Ausgaben, die keinesfalls 20 % der Kostenschätzung des Vorhabens übersteigen dürfen und nach gesondertem Antrag bewilligt werden.

KAPITAL IV. — Verfahren der Anfrage

Art. 5. § 1. Zuschüsse können nur gewährt werden, wenn der Antragsteller folgende Dokumente bei der Verwaltung einreicht :

1. a) für Vereinigungen ohne Erwerbszweck : eine Begründungserklärung mit dem Nachweis ihrer sportlichen, kulturellen oder touristischen Tätigkeiten in den zwei der Antragstellung vorhergehenden Jahren;
- b) für die Gemeinden : eine Begründungserklärung mit dem Nachweis sportlicher, kultureller oder touristischer Tätigkeiten in der Gemeinde.
2. eine Absichtserklärung der folgende Unterlagen beigelegt sind :
 - die Beschreibung des Bauvorhabens und die erforderlichen Pläne;
 - eine präzise Kostenschätzung des Bauamtes der Gemeinde oder eines Architekten beim Neu- oder Umbau einer Infrastruktur;
 - beim Anlauf von Ausrüstungsgegenständen, der unabhängig vom einem Neu- oder Umbau getätig wird, sind drei Kostenvoranschläge erforderlich, wenn der Preis der Ausrüstung 100 000 Franken übersteigt, liegt der Preis unter 100 000 Franken, genügt ein Kostenvoranschlag;
 - beim Ankauf eines Grundstückes : die Einschätzung des Einnehmers des Einregistrerungsamtes oder eines vereidigten Einschätzers; der zuständige Gemeinschaftsminister kann eine Gegenexpertise in Auftrag geben;
 - gegebenenfalls eine Abschrift der Baugenehmigung und der für deren Erhalt eingereichten Pläne;
 - gegebenenfalls eine Aufstellung des augenblicklichen Wertes des umzubauenden Gebäudes oder Gebäudeteiles;
 - der Katasterplan des Standortes;
 - der Eigentumsnachweis oder eine Abschrift des Mietvertrages mit 20 jähriger Laufzeit der entsprechenden Grundstücke oder Gebäude;
 - eine eidesstattliche Erklärung der antragstellenden V.o.E., daß alle Räumlichkeiten allen Organisationen gleich welcher ideologischen Richtung zugänglich sind;
 - für die V.o.E. eine Abschrift der im Staatsanzeiger veröffentlichten Statuten, die Zusammensetzung des aktuellen Verwaltungsrates sowie die eventuelle Mehrwertsteuernummer.

§ 2. Die Anträge auf Gewährung eines Zuschusses beim Ankauf von Grundstücken, bei Neubau und Umbau müssen vor dem 1. September des jeweils laufenden Jahres eingereicht werden, um im Rahmen der Haushaltplanung des folgenden Jahres, prioritär berücksichtigt zu werden.

KAPITEL V. — Zustellung der Entscheidung

Art. 6. § 1. Nach Erhalt der in Artikel 5, § 1 erwähnten Dokumente teilt die Exekutive dem Antragsteller ihre begründete Entscheidung mit.

§ 2. Die Zusage der Exekutive ist vor dem Baubeginn und vor jedem Ankauf erforderlich.

KAPITEL VI. — Auszahlung des Zuschusses

Art. 7. Die Auszahlung des Zuschusses für den Neu- und Umbau erfolgt nur nach Vorlage des Protokolls der durch die Gemeinde durchgeführten Ausschreibung oder dreier aufgegliederter Kostenvoranschläge der antragstellenden V.o.E.

Art. 8. Der Zuschuß wird nach Beendigung der Arbeiten beziehungswise nach dem Ankauf aufgrund der vorgelegten Zahlungsbelege, ausgezahlt.

Art. 9. Es können ebenfalls proportionelle Vorschüsse des Gesamtzuschusses erfolgen. Die zu diesem Zwecke eingereichten Fortschrittsberichtigungen müssen vom verantwortlichen Bauleiter oder Architekten gutgeheissen werden und jeweils einem Mindestbetrag von 300 000 Franken entsprechen. Die proportionellen Vorschüsse dürfen höchstens 90 % des Gesamtzuschusses betragen.

Nach Beendigung der Arbeiten erfolgt anhand aller notwendigen Belege die Endabrechnung.

Art. 10. Spätestens 24 Monate nach Zustellung der Zusage müssen die endgültigen Belege eingereicht sein.

KAPITEL VII. — Rückforderung der Zuschüsse

Art. 11. § 1. Spätestens einen Monat nach Abtretung der bezuschussten Güter oder der vorzeitigen Auflösung des in Artikel 4 des Dekretes erwähnten Mietverhältnisses hat die Gemeinde oder die V.o.E. die Pflicht, der Exekutive dies zu melden. Anhand eines zur Verfügung gestellten Fragebogens hat die Gemeinde oder die V.o.E. der Exekutive alle gewünschten Auskünfte bezüglich der bezuschussten Güter zu erteilen.

§ 2. a) Sind die Auskünfte unzureichend oder nicht innerhalb der dazu vorgesehenen Frist erteilt worden, fordert die Exekutive den Zuschuß gemäß Artikel 5 des Dekretes zurück.

b) Teilt die Gemeinde oder V.o.E. mit, daß keine Übernahme im Sinne des Artikels 12 des vorliegenden Erlasses stattgefunden hat, fordert die Exekutive den Zuschuß gemäß Artikel 5 des Dekretes zurück.

§ 3. Wird dieser Rückzahlungsforderung nicht Folge geleistet, werden die Beträge gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 des Domänengesetzes vom 22. Dezember 1949 auf Antrag der Exekutive und zugunsten des Haushaltes der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch die Verwaltung der Mehrwertsteuer, der Registrierung und der Domänen mittels eines Zwangsbefehls bei der Vereinigung ohne Erwerbszweck eingetrieben.

KAPITEL VIII. — Die Übernahme

Artikel 12. § 1. Unter Übernahme versteht man die unentgeltliche Übertragung der bezuschussten Güter an eine V.o.E. mit ähnlicher Zielsetzung oder an die Gemeinde.

§ 2. Teilt die Gemeinde oder die V.o.E. in dem in Artikel 11 erwähnten Fragebogen mit, daß eine Übernahme stattfand, kann die Exekutive nach Überprüfung der Sachlage gemäß Artikel 5 des Dekretes von ihrer Rückzahlungsforderung Abstand nehmen.

§ 3. Zu diesem Zwecke sind der Exekutive durch die antragstellende Gemeinde oder V.o.E. innerhalb eines Monates nach Erhalt des Fragebogens folgende Unterlagen vorzulegen :

a) Durch die antragstellende Gemeinde : eine Abschrift der Entscheidung des Gemeinderates der übernehmenden Gemeinde.

b) Durch die antragstellende V.o.E. :

1. ein Auszug aus dem *Staatsblatt* mit der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und der Zielsetzung des Vereins, der die bezuschussten Güter übernehmen will;

2. dessen schriftliches Einverständnis, die bezuschussten Güter zu übernehmen;

3. eine Aufstellung der Tätigkeiten der übernehmenden V.o.E.;

4. ein Eigentumsnachweis oder eine Abschrift des neuen Mietvertrages.

§ 4. Nach Erhalt der erforderlichen Auskünfte teilt die Exekutive der Gemeinde oder V.o.E. ihre Entscheidung mit. Wird der Antrag auf Befreiung der Rückzahlungsforderung zurückgewiesen, sind die Paragraphen 2 und 3 des Artikels 11 anwendbar.

KAPITEL IX. — Besondere Bestimmung

Art. 13. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung für die Dauer eines Jahres in Kraft.

Eupen, den 5. November 1986.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Außenbeziehungen,
B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

TRADUCTI N

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 86 — 1938

5 NOVEMBRE 1986. — Arrêté de l'Exécutif portant exécution du décret du 26 mai 1986 relatif à l'octroi de subventions aux communes et aux associations sans but lucratif pour l'achat de biens immobiliers servant de petite infrastructure culturelle, sportive ou touristique ou pour la réalisation de certains travaux à cette infrastructure

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret du 26 mai 1986 relatif à l'octroi de subventions aux communes et aux associations sans but lucratif pour l'achat de biens immobiliers servant de petite infrastructure culturelle, sportive ou touristique ou pour la réalisation de certains travaux à cette infrastructure;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 6 juin 1984 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif agissant en sa qualité de Ministre communautaire des Finances, donné le 8 octobre 1986;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifiées par la loi du 8 août 1980;

Vu l'urgence;

Vu la nécessité d'arrêter dans les meilleurs délais les modalités d'application du décret du 26 mai 1986 afin de ne pas freiner davantage la réalisation des projets d'infrastructure en cours et afin d'assurer au plus vite la sécurité juridique dans ce domaine;

Sur proposition du Président de l'Exécutif, agissant en sa qualité de Ministre communautaire chargé de l'Animation culturelle, et du Ministre communautaire chargé des Sports et du Tourisme, et après délibération de ce projet,

Arrêté :

Article 1er. Le présent arrêté fixe les modalités d'application du décret du 26 mai 1986 relatif à l'octroi de subventions aux communes et aux associations sans but lucratif pour l'achat de biens immobiliers servant de petite infrastructure culturelle, sportive ou touristique ou pour la réalisation de certains travaux à cette infrastructure, ci-après appelé décret.

CHAPITRE I. — *Définitions*

Art. 2. Les termes utilisés aux articles 1 et 2 du décret sont définis comme suit :

1. Par nouvelle construction, il y a lieu d'entendre toute nouvelle érection d'une infrastructure sur un terrain non bâti.

2. Par transformation, il y a lieu d'entendre toute modification ou extension d'une infrastructure existante ou la transformation d'un bâtiment ou d'un terrain en une infrastructure répondant aux objectifs définis dans le décret.

3. Par aménagement, il y a lieu d'entendre tous les objets fixes nécessaires à la pratique des activités sportives, culturelles et touristiques.

4. Par équipement, il y a lieu d'entendre tous les biens mobiliers nécessaires à la pratique des activités sportives, culturelles et touristiques.

5. Par terrain, il y a lieu d'entendre le terrain à bâtir destiné à l'érection de la nouvelle construction, de la transformation ou des installations de sport en plein air ainsi que les espaces et les aires de parking nécessaires.

6. Par activité sportive, il y a lieu d'entendre toute forme de sport agréée par l'Administration.

7. Par activité culturelle, il y a lieu d'entendre toute manifestation culturelle accessible au public qui est agréée par l'Administration.

8. Une infrastructure sert à promouvoir le tourisme lorsqu'elle offre de l'espace et des possibilités pour les activités touristiques.

CHAPITRE II. — *Conditions générales d'octroi*

Art. 3. Les subventions visées à l'article 1 du décret doivent être justifiées par un rapport d'activité annexé.

CHAPITRE III. — *De la subvention*

Art. 4. Pour la calcul de la subvention il sera tenu compte des frais suivants :

1. des frais de projet, c.à.d. des honoraires des architectes et des experts, dont le plafond est fixé au montant minimal arrêté par l'association professionnelle concernée;

2. des frais de matériaux;

3. de la main-d'œuvre imposable, à l'exception des heures de travail prestées par les ouvriers communaux;

4. de la taxe sur la valeur ajoutée lorsqu'elle n'est pas restituée par le Ministère des Finances;

5. des frais résultant de l'application de la clause de révision légale prévu pour les frais de main-d'œuvre et de matériaux;

6. des dépenses imprévues, qui ne peuvent en aucun cas dépasser 20 p.c. de l'estimation du coût du projet et qui sont autorisées sur base d'une demande distincte.

CHAPITRE IV. — *Modalités de la demande*

Art. 5. § 1. Pour pouvoir bénéficier d'une subvention, le demandeur doit remettre à l'Administration les documents suivants :

1. a) pour les associations sans but lucratif : une justification comportant un relevé des activités culturelles, sportives au touristiques organisées au cours des deux années précédant la demande;

b) pour les communes : une justification comportant un relevé des activités culturelles, sportives ou touristiques de la commune;

2. une déclaration d'intention, avec les documents suivants :
- la description du projet de construction et les plans requis;
 - pour l'érection d'une nouvelle infrastructure ou la transformation d'une infrastructure, une estimation précise du coût, établie par le service de l'urbanisme de la commune ou par un architecte;
 - pour les biens d'équipement achetés indépendamment de la réalisation d'une nouvelle construction ou d'une transformation, il y a lieu de remettre trois devis lorsque le prix de l'équipement dépasse 100 000 francs; si le prix est inférieur à 100 000 francs, un seul devis suffira;
 - pour l'achat d'un terrain : l'estimation du receveur de l'Administration de l'enregistrement ou d'un estimateur assermenté; le ministre communautaire compétent peut faire procéder à une contre-expertise;
 - le cas échéant, une copie du permis de bâti et des plans remis pour l'obtention de celui-ci;
 - le cas échéant, un état fixant la valeur actuelle du bâtiment ou de la partie de bâtiment à transformer;
 - la matrice cadastrale du site;
 - un certificat de propriété ou une copie du contrat de bail d'une durée de 20 ans portant sur les terrains ou bâtiments en question;
 - une déclaration sous serment de l'a.s.b.l. dont émane la demande, attestant que tous les locaux sont accessibles à toutes les organisations quelle que soit leur tendance idéologique;
 - pour les a.s.b.l., une copie des statuts publiés au *Moniteur*, la composition actuelle du conseil d'administration et, le cas échéant, le numéro de T.V.A.

§ 2. Pour l'achat de terrains, l'érection de nouvelles constructions ou les transformations, les demandes de subventionnement seront introduites avant le 1er septembre de l'année en cours de manière à pouvoir être prises en considération lors de la planification budgétaire de l'année suivante.

CHAPITRE V. — *Notification de la décision*

Art. 6. § 1: Après réception des documents visés à l'article 5, § 1, l'Exécutif notifie au demandeur sa décision, qui sera motivée.

§ 2. L'engagement de l'Exécutif doit être donné avant le début des travaux et avant tout achat.

CHAPITRE VI. — *Liquidation de la subvention*

Art. 7. La liquidation des subventions accordées pour les nouvelles constructions et les transformations ne peut avoir lieu qu'après le dépôt du procès-verbal d'appel d'offres de la commune ou de trois devis détaillés de l'a.s.b.l. dont émane la demande.

Art. 8. La subvention sera liquidée, selon le cas, après la fin des travaux ou après l'achat, sur présentation des preuves de paiement.

Art. 9. La subvention globale peut également être liquidée par des avances au prorata. Les états d'avancement des travaux, déposés à cet effet, doivent être approuvés par le maître d'œuvre ou l'architecte responsable et porter chacun sur un minimum de 300 000 francs. Les versements au prorata ne peuvent dépasser 90 % de la subvention globale.

Le décompte final sera établi après la fin des travaux sur base de toutes les pièces justificatives requises.

Art. 10. Les pièces justificatives définitives seront déposées au plus tard 24 mois après la notification de l'engagement.

CHAPITRE VII. — *Remboursement des subventions*

Art. 11. § 1. Au plus tard un mois après la cession des biens subventionnés ou la résiliation anticipée du contrat de bail visé à l'article 4, la commune ou l'a.s.b.l. est tenue d'en aviser l'Exécutif. La commune ou l'a.s.b.l. est tenue de communiquer à l'Exécutif, sur un questionnaire mis à sa disposition, tous les renseignements demandés au sujet des biens subventionnés.

§ 2. a) Au cas où les renseignements seraient insuffisants ou ne seraient pas communiqués dans les délais prévus, l'Exécutif réclamera le remboursement de la subvention conformément à l'article 5 du décret.

b) Si la commune ou l'a.s.b.l. fait savoir qu'aucune reprise au sens de l'article 12 du présent arrêté n'a eu lieu, l'Exécutif réclamera le remboursement conformément à l'article 5 du décret.

§ 3. Au cas où aucune suite ne serait donnée à cette demande de remboursement, les montants seront recouvrés, par voie de contrainte, auprès de l'association sans but lucratif par l'Administration de la taxe à la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, à la demande de l'Exécutif et pour compte du budget de la Communauté germanophone, conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Chapitre VIII. — *De la reprise*

Art. 12. § 1. Par reprise, il y a lieu d'entendre le transfert à titre gracieux des biens subventionnés à une a.s.b.l. poursuivant des objectifs similaires ou à la commune.

§ 2. Si la commune ou l'a.s.b.l. mentionne dans le questionnaire visé à l'article 11 qu'une reprise a eu lieu, l'Exécutif peut, après examen des faits, renoncer à réclamer le remboursement de la subvention, conformément à l'article 5 du décret.

§ 3. A cette fin, la commune ou l'a.s.b.l. dont émane la demande, transmettra à l'Exécutif, dans le mois de la réception du questionnaire, les documents suivants :

a) la commune dont émane la demande : une copie de la délibération du conseil communal de la commune qui a repris les biens subventionnés;

b) l'a.s.b.l. dont émane la demande :

1. un extrait du *Moniteur belge* indiquant la composition du conseil d'administration et les objectifs de l'association candidate à la reprise des biens subventionnés;

2. une déclaration écrite de celle-ci marquant son accord sur la reprise des biens subventionnés;

3. la liste des activités de l'a.s.b.l. candidate à la reprise;

4. un certificat de propriété ou une copie du nouveau contrat de bail.

§ 4. Après réception des renseignements requis, l'Exécutif communique sa décision à la commune ou à l'a.s.b.l. En cas de rejet de la demande d'exonération de remboursement, les paragraphes 2 et 3 de l'article 11 sont d'application.

CHAPITRE IX. — *Disposition particulière*

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa promulgation, pour une durée d'un an.

Eupen, le 5 novembre 1986.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

Ministre communautaire des Finances, de l'Animation culturelle et des Relations extérieures ,

B. FAGNOUL

Le Ministre communautaire de la Santé publique, de la Famille, des Sports en du Tourisme

J. MARAITE

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 86 — 1986

5 NOVEMBER 1986. — Besluit van de Executieve tot uitvoering van het decreet van 26 mei 1986 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten of verenigingen zonder winstoogmerk die onroerende goederen voor een kleine culturele, toeristische of sportinfrastructuur aankopen of die bepaalde werken aan deze infrastructuur uitvoeren

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 26 mei 1986 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten of verenigingen zonder winstoogmerk die onroerende goederen voor een kleine culturele, toeristische of sportinfrastructuur aankopen of die bepaalde werken aan deze infrastructuur uitvoeren;

Gelet op artikel 3 van de domeinenwet van 22 december 1949;

Gelet op het besluit van de Executieve van 6 juni 1984 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;

Gelet op de toestemming, gegeven op 8 oktober 1986, van de Voorzitter van de Executieve, handelend in zijn hoedanigheid als Gemeenschapsminister van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1980;

Gelet op de dringendheid;

Gelet op de noodzaak om de modaliteiten tot uitvoering van het decreet van 26 mei 1986 zo snel mogelijk te bepalen om de uitvoering van de reeds begonnen infrastructuurprojecten niet langer uit te stellen en om de rechtszekerheid op dit gebied ten snelste te verzekeren;

Op voorstel van de Voorzitter van de Executieven, handelend in zijn hoedanigheid als Gemeenschapsminister bevoegd voor de Culturele Animatie, en van de Gemeenschapsminister bevoegd voor Sport en Toerisme, alsmede na de beraadslaging over dit voorstel;

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit bepaalt de modaliteiten tot uitvoering van het decreet van 26 mei 1986 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten of verenigingen zonder winstoogmerk die onroerende goederen voor een kleine culturele, toeristische of sportinfrastructuur aankopen of die bepaalde werken aan deze infrastructuur uitvoeren, hierna decreet genoemd.

HOOFDSTUK I. — *Begripsbepalingen*

Art. 2. De in de artikelen 1 en 2 van het decreet voorkomende termini worden gedefinieerd als volgt :

1. Onder nieuwbouw dient te worden verstaan : elke nieuwe oprichting van een infrastructuur op een onbewerkte bouwgrond.

2. Onder verbouwing dient te worden verstaan : elke verandering of uitbreiding van een bestaande infrastructuur of de omzetting, waardoor van een gebouw of een installatie een infrastructuur wordt gemaakt die aan het doel van het decreet beantwoordt.

3. Onder aanpassing dienen alle vast opgestelde voorwerpen te worden verstaan die voor de uitoefening van de sportevenementen, culturele en toeristische activiteiten noodzakelijk zijn.

4. Onder uitrusting dienen alle roerende goederen te worden verstaan die voor de uitoefening van de sportieve, culturele en toeristische activiteiten noodzakelijk zijn.

5. Onder het begrip terrein dient te worden verstaan : de bouwgrond voor de oprichting van de nieuwbouw, de verbouwing of de sportinstallaties in de open lucht alsmede voor de groenstroken en de nodige parkeerplaatsen;

6. Onder sportactiviteit dient te worden verstaan : de uitoefening van alle sporten die door de Administratie zijn erkend.

7. Onder culturele activiteit dient te worden verstaan : elke culturele vertoning die voor het publiek toegankelijk is en die door de Administratie is erkend.

8. Een infrastructuur dient de bevordering van het toerisme wanneer ze ruimte en mogelijkheden biedt voor de toeristische activiteiten.

HOOFDSTUK II. — *Algemene toekenningsoverwaarde*

Art. 3. De toelagen bedoeld in artikel 1 van het decreet moeten door een bijgevoegd activiteitenverslag worden gerechtvaardigd.

HOOFDSTUK III. — *De toelage*

Art. 4. Voor de berekening van de toelage worden volgende kosten in aanmerking genomen :

1. de projectkosten, d.w.z. de honoraria van de architecten en de deskundigen die enkel ten belope van het minimumpercentage worden in aanmerking genomen dat door de betreffende beroepsvereniging is bepaald;
2. de materiaalkosten;
3. het belastbare arbeidsloon, met uitzondering van de werkuren die door gemeentearbeiders zijn gespreid;
4. de belasting op de toegevoegde waarde indien ze niet door het Ministerie van Financiën wordt terugbetaald;
5. de kosten die door de toepassing van het wettelijk voorziene herzieningsbeding voor loon- en materiaalkosten ontstaan;
6. onvoorziene uitgaven die in geen geval 20 p.c. van de kostenraming van het project mogen overschrijden en die na een afzonderlijke aanvraag worden toegekend.

HOOFDSTUK IV. — *Modaliteiten van de aanvraag*

Art. 5, § 1. Toelagen kunnen alleen worden toegekend indien de aanvrager volgende documenten bij de Administratie indient :

1. a) voor vereniging zonder winstoogmerk : een rechtvaardigingsverklaring waaruit blijkt welke sportieve, culturele of toeristische activiteiten gedurende de twee jaren vóór de aanvraag zijn georganiseerd;
- b) voor de gemeenten : een rechtvaardigingsverklaring waaruit blijkt welke sportieve, culturele of toeristische activiteiten in de gemeente zijn georganiseerd.
2. een intentieverklaring samen met volgende stukken :
 - de beschrijving van het bouwproject en de nodige plannen;
 - bij de nieuwbouw of de verbouwing van een infrastructuur : een preciese kostenraming van de Dienst Openbare Werken van de gemeente of van een architect;
 - voor uitrustingsoorwerpen die onafhankelijk van een nieuwbouw of een verbouwing worden gekocht, moeten drie kostenramingen worden ingediend wanneer de prijs van de uitrusting 100 000 frank overschrijdt; indien de prijs onder 100 000 frank ligt, is een kostenraming voldoende;
 - bij de koop van een terrein : de raming van de ontvanger van de Administratie der Registratie of van een beëdigde schatter; de bevoegde gemeenschapsminister kan een tegenexpertise in opdracht geven;
 - desgevallend een kopie van de bouwvergunning en van de plannen die voor het verkrijgen van die vergunning zijn ingediend;
 - desgevallend een overzicht over de huidige waarde van het teverbouwen gebouw of gebouwgedeelte;
 - het kadasterplan van de vestiging;
 - het eigendomsbewijs of een kopie van het huurecontract met een looptijd van 20 jaar betreffende de bedoelde terreinen of gebouwen;
 - een verklaring onder ede van de aanvragende v.z.w. dat alle lokalen toegankelijk zijn voor alle organisaties van om het even welke ideologische richting;
 - voor de v.z.w. : een kopie van de statuten bekendgemaakt in het *Staatsblad*, de samenzetting van de huidige bestuursraad alsmede desgevallend het BTW-nummer.

§ 2. De aanvragen tot toekenning van een toelage voor de koop van terreinen, voor nieuwbouwen en verbouwingen moeten vóór 1 september van het lopende jaar worden ingediend opdat ze bij het opstellen van de begroting voor het volgend jaar bij voorrang kunnen worden in aanmerking genomen.

HOOFDSTUK V. — *Mededeling van de beslissing*

Art. 6, § 1. Nadat de Executieve de documenten bedoeld in artikel 5, § 1, heeft ontvangen, deelt ze aan de aanvrager een met redenen omklede beslissing mee.

§ 2. De toezegging van de Executieve is vóór het begin van de bouwwerken en vóór elke aankoop vereist.

HOOFDSTUK VI. — *Uitkering van de toelage*

Art. 7. De uitkering van de toelagen voor nieuwbouwen en verbouwingen heeft enkel plaats nadat het proces-verbaal van de door de gemeente uitgevoerde aanbesteding of drie gedetailleerde kostenramingen van de aanvragende v.z.w. zijn ingediend.

Art. 8. De toelage wordt na de beëindiging van de werken respectievelijk na de aankoop op basis van de ingediende betalingsbewijzen uitgekeerd.

Art. 9. De globale toelage mag ook door middel van proportionele voorschotten worden uitgekeerd. Die daartoe ingediende vorderingsverklaringen moeten door de verantwoordelijke bouwcoördinator of architect worden goedgekeurd en telkens een bedrag van 300 000 frank in rekening brengen. De proportionele voorschotten mogen hoogstens 90 p.c. van de globale toelage bedragen.

Na beëindiging van de werken heeft de eindafrekening op basis van alle noodzakelijke bewijsstukken plaats.

Art. 10. Ten laatste 24 maanden na de mededeling van de toezegging moeten de definitieve bewijsstukken zijn ingediend.

HOOFDSTUK VII. — *Terugvordering van de toelage*

Art. 11, § 1. Ten laatste één maand nadat de gesubventioneerde goederen zijn afgestaan of nadat de huurverhouding bedoeld in artikel 4 van het decreet vroeglijd is opgelost, is de gemeente of de v.z.w. verplicht dit aan de Executieve mede te delen. Op een ter beschikking gestelde vragenlijst moet de gemeente of de v.z.w. aan de Executieve alle gewenste inlichtingen omtrent de gesubventioneerde goederen mededelen.

§ 2 a) Indien de inlichtingen onvoldoende zijn of niet binnen het bepaalde termijn worden verstrekt, vordert de Executieve de toelage overeenkomstig artikel 5 van het decreet terug.

b) Indien de gemeente of de v.z.w. mededeelt dat geen overname in de zin van artikel 12 van dit besluit heeft plaatsgehouwd, vordert de Executieve de toelage overeenkomstig artikel 5 van het decreet terug.

§ 3. Indien geen gevolg wordt gegeven aan deze vordering tot terugbetaling worden de bedragen overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de wet van 22 december 1949 op de domeingoederen op verzoek van de Executieve en ten gunste van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap door de Administratie van de belasting op de toegevoegde waarde, de registratie en de domeinen door middel van een dwangbevel bij de vereniging zonder winstoogmerk ingevorderd.

HOOFDSTUK VIII. — *De overname*

Art. 12. § 1. Under overname dient te worden verstaan : de kostenloze overdracht van de gesubventioneerde goederen aan een v.z.w. met gelijkaardige doeleinden of aan de gemeente.

§ 2. Indien de gemeente of de v.z.w. in de vragenlijst bedoeld in artikel 11 mededeelt dat een overname heeft plaatsgehad, kan de Executieve na onderzoek van de feiten overeenkomstig artikel 5 van de decreet van haar vordering tot terugbetaling afstand nemen.

§ 3. Daartoe moet de aanvragende gemeente of v.z.w. binnen een maand na de ontvangst van de vragenlijst volgende documenten aan de Executieve overmaken :

a) de aanvragende gemeente : een kopie van de beslissing van de gemeenteraad van de overnemende gemeente,

b) de aanvragende v.z.w. :

1. een uittreksel uit het *Staatsblad* met de samenzetting van de bestuursraad en de doeleinden van de vereniging die de gesubventioneerde goederen wil overnemen;

2. de schriftelijke toestemming om de gesubventioneerde goederen over te nemen;

3. een lijst met de activiteiten van de overnemende v.z.w.;

4. een eigendomsbewijs of een kopie van het nieuwe huurcontract.

§ 3. Na ontvangst van de nodige inlichtingen deelt de Executieve haar beslissing aan de gemeente of v.z.w. mede. Indien het verzoek tot vrijstelling van de terugbetaling wordt afgewezen, zijn de paragrafen 2 en 3 van artikel 11 van toepassing.

HOOFDSTUK IX. — *Bijzonder bepaling*

Art. 13. Dit besluit treedt op de dag van zijn uitwerking voor een jaar in werking.

Eupen, 5 november 1986.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming, Kulturele Animatie en Buitenbetrekkingen

B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Familie, Sport en Toerisme

J. MARAITE

D. 86 — 1939

5. NOVEMBER 1986. — Erlass der Exekutive zur Ausführung des Dekretes vom 26. Mai 1986 zur Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden, die Immobilien für die große Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen beziehungsweise Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Mai 1986 zur Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden, die Immobilien für die große Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen beziehungsweise Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 6. Juni 1984 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Aufgrund des am 8. Oktober 1986 gegebenen Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, der in seiner Eigenschaft als Gemeinschaftsminister für Finanzen handelt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Ausführungsbestimmungen zum Dekret vom 26. Mai 1986 so schnell wie möglich zu erlassen, um die Verwirklichung bereits in Angriff genommener Infrastrukturprojekte nicht weiter hinauszögern und um die Rechtssicherheit auf diesem Gebiete schnellstens herzustellen;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, der in seiner Eigenschaft als Gemeinschaftsminister zuständig für die kulturelle Animation handelt, und des Gemeinschaftsministers zuständig für Sport und Tourismus, sowie nach Beratung über diesen Vorschlag;

Beschließt :

Artikel 1. Vorliegender Erlass legt die Ausführungsbestimmungen des Dekretes vom 26. Mai 1986 zur Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden, die Immobilien für die große Kultur-, Sport- und Tourismusinfrastruktur ankaufen beziehungsweise Arbeiten an dieser Infrastruktur durchführen, im folgenden als Dekret bezeichnet, fest.